**وزارة التعليم العالي والبحث العلمي**

**جـــهاز الإشـــراف والتقـويم العلـمي**

دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

# استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد
# للعام الدراسي

الجامعة : بغداد

الكلية /المعهد : كلية اللغات

القسم العلمي : قسم اللغة الفرنسية

تاريخ ملء الملف : 09 / 11 / 2021 للعام الدراسي 2021-2022

| | |
|---|---|
| التوقيع : | التوقيع : |
| اسم رئيس القسم : | اسم المعاون العلمي : |
| التاريخ : | التاريخ : |

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:

التاريخ / /

التوقيع

مصادقة السيد العميد

# نموذج وصف المقرر

## وصف المقرر

| |
|---|
| يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج. |

| | |
|---|---|
| ١. المؤسسة التعليمية | كلية اللغات |
| ٢. القسم العلمي / المركز | قسم اللغة الفرنسية |
| ٣. اسم / رمز المقرر | الترجمة العلمية - المرحلة الثالثة FST 325 |
| ٤. أشكال الحضور المتاحة | إسبوعي /محاضرتين في الاسبوع |
| ٥. الفصل / السنة | 2021-2022 |
| ٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي) | 128 ساعة (32 اسبوع × 2= 64 ×2 شعبة =128) |
| ٧. تاريخ إعداد هذا الوصف | 09 / 11 / 2021 |
| ٨. أهداف المقرر | |
| تدريب الطالب على ترجمة النصوص العلمية المختلفة كالنصوص الطبية و التكنولوجية والنصوص المتعلقة بالطبيعة والعلوم الطبيعية والإكتشافات العلمية الحديثة. | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

| ٩. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم |
|---|
| أ- الاهداف المعرفية<br>أ- الأهداف المعرفية<br>أ1- فهم النص العلمي<br>أ2- التعرف على المصطلحات العلمية<br>أ3- كيف نترجم النص العلمي<br>أ4- مايقابل النص العلمي<br>أ5- النص العلمي بين الترجمة الفورية والتحريرية |
| ب - الاهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر<br>ب1 – تطوير مهارات الطالب في فهم النصوص العلمية وترجمتها من الفرنسية الى العربية وبالعكس.<br>ب2 -<br>ب3 -<br>ب4- |
| ج- الاهداف الوجدانية والقيمية<br>ج1- القدرة على ترجمة النص العلمي<br>ج2-فهم النص العلمي<br>ج3-<br>ج4- |
| طرائق التعليم والتعلم |
| محاضرات نظرية وتطبيقية واعطاء الفرصة للطالب للتمرن على ترجمة النصوص العلمية |
| طرائق التقييم |
| الامتحانات الفصلية (40) درجة، والامتحان النهائي (60) درجة. |
| د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).<br>د1- إعطاء الطالب القدرة على فهم النص العلمي<br>د2-محاكاة النص العلمي<br>د3- ابداع نص علمي<br>د4- |

| ١٠.بنية المقرر | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| الأسبوع | الساعات | مخرجات التعلم المطلوبة | اسم الوحدة / أو الموضوع | طريقة التعليم | طريقة التقييم |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 ساعتان | | ماهو النص العلمي<br>كيف نميز النص العلمي عن غيرة<br>كيف نترجم النص العلمي | تدريب عملي على ترجمة نص علمي | نظري وعملي |
| 2 | = | | = | = | = |
| 3 | = | | = | = | = |
| 4 | = | | نصوص من اختيار الطلبة | = | = |
| 5 | = | | نصوص علمية طبية | القاء محاضرة عن الموضوع | نظري وعملي |
| 6 | = | | = = = | تطبيق على ترجمة نص | = |
| 7 | = | | = = = | = | = |
| 8 | = | | نصوص علمية طبية من إختيار الطلبة | ترجمة نص | نظري وعملي |
| 9 | = | | نصوص علمية تكنولوجية | محاضرة مع ترجمة نص | = |
| 10 | = | | = = = | ترجمة نص | = |
| 11 | = | | = = = | ترجمة نص | = |
| 12 | = | | نصوص علمية منوعة من إختيار الطلبة | ترجمة نص | = |
| 13 | = | | نصوص علمية قصيرة | ترجمة نص | = |
| 14 | = | | إمتحان | | |
| 15 | = | | نصوص علمية عن الطبيعة | محاضرة مع ترجمة نص | = |
| 16 | = | | = = = | = | = |
| 17 | = | | = = = | = | = |
| 18 | = | | نصوص علمية قصيرة عن الطبيعة | محاضرة مع ترجمة نص | = |
| 19 | = | | نصوص عن الطبيعة من إختيار الطلبة | ترجمة نص | = |
| 20 | = | | مصطلحات عامية طبية | محاضرة مع ترجمة مصطلحات | = |
| 21 | = | | = = = | = | = |
| 22 | = | | مصطلحات علمية تنكنولوجية | محاضرة مع ترجمة نص | |
| 23 | = | | = = = | ترجمة نص | = |
| 24 | = | | نصوص من إختيار الطلبة | ترجمة نص | = |
| 25 | = | | مراجعة | محاضرة وترجمة | = |
| 26 | = | | إمتحان | | = |
| 27 | = | | مصطلحات ونصوص عن الاركيولوجيا | محاضرة وترجمة نصوص | = |
| 28 | = | | = = = | ترجمة نص | = |
| 29 | = | | نصوص علمية عن الفضاء وعلم الفلك | محاضرة وترجمة نص | = |
| 30 | = | | = = = | ترجمة نص | = |
| 31 | = | | نصوص من إختيار الطلبة | ترجمة نص | = |
| 32 | = | | مراجعة شاملة | مراجعة | = |

| ١١.البنية التحتية | |
|---|---|
| ١ - الكتب المقررة المطلوبة | نصوص علمية من مصادر مختلفة : كتب، مجلات، مواقع الكترونية، نشرات علمية... |
| ٢ - المراجع الرئيسية (المصادر) | القواميس العلمية المتخصصة/ قواميس اللغة – الانترنيت. |
| ١) الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ،التقارير ،.....) | مجلات علمية اجنبية والكتب الترجمية الفرنسية التي تهتم بالنصوص العلمية. |
| ٢) المراجع الالكترونية ،مواقع الانترنيت ،..... | المواقع الفرنسية والعربية والانكليزية التي تهتم بالنصوص العلمية. |

| ١٢.خطة تطوير المقرر الدراسي |
|---|
| ١. تطوير المنهج من خلال توفير المصادر والنصوص العلمية التي من شأنها أن تساعد الطلبة على فهم وترجمة النصوص العلمية.<br>٢. مواكبة الجديد في مسائل التقنيات الالكترونية وتوظيفها في ترجمة النصوص.<br>٣. إستعمال الانترنيت و التقنيات الالكترونية في دروس الترجمة العلمية. |

م. د. خضير عباس ماذي

**09 / 11 / 2021**